

RESEÑAS BIBLIOGRÁFICAS

4.4

Isabel Kelly, *Trade Beads and the Conquest of Mexico*, Rolston Bain, Windsor, Ontario, Canada, 1992, 290 p., ils.

Asunto de frecuente conversación, casi lugar común, es hablar de las cuentas de vidrio que los españoles regalaban a los nativos del Nuevo Mundo, como se decía “haciendo trueque” para obtener de ellos entre otras cosas, oro, alimentos, ropas y variados servicios. De tal forma de proceder dan testimonio, por supuesto, los cronistas de la Conquista, tanto los que escribieron en castellano como los que se expresaron en náhuatl, maya, quiché y otras lenguas indígenas.

Ahora bien, aunque es lugar común hablar de esas cuentas de vidrio como de baratijas y muestra fehaciente del abuso de los europeos que con ellas engañaban a los nativos, son pocos en cambio los que se han preguntado o han investigado acerca de la procedencia, manufactura, variedad y número de las que también se describen como sartas de piedrezuelas, abalorios, mazos de turquí, rosarios de azabache, gargantillas de vidrios baladíes y con otras formas de designación.

Debemos a la recordada arqueóloga, y asimismo etnóloga, doctora Isabel Kelly, un interesante trabajo que dejó ella inédito, cuyo tema es precisamente: *Trade Beads and the Conquest of Mexico, El comercio de cuentas y la Conquista de México*. Ésta su bien documentada obra ha sido publicada gracias al empeño y la aportación económica de dos distinguidos amigos suyos, los señores Amalia y Adolphus Langenscheidt. La obra se distribuye en una Introducción y dos Partes. En su Introducción la doctora Kelly explica las circunstancias que la motivaron a investigar acerca de las cuentas de vidrio que trajeron los conquistadores a México y a otros lugares del continente. Dedicó luego la Primera Parte de su trabajo a un examen y comentario de las diversas fuentes que hablan de las exploraciones y conquistas y hacen referencia a los famosos trueques con cuentas de vidrio.

Esta Primera Parte constituye asimismo una toma de conciencia de la amplitud e importancia que tuvieron estos abalorios a partir del En-

cuentro de Dos Mundos. En ella acude la autora a relatos tanto de españoles como Hernán Cortés, Bernal Díaz del Castillo, Gonzalo Fernández de Oviedo y otros varios, como de indígenas, entre ellos los informantes de Sahagún, al igual que los textos derivados de la llamada "Crónica X", y, finalmente, aquellos que basan indistintamente sus relatos bien sea en testimonios de los europeos o de los nativos.

La Segunda Parte la dedica por entero a presentar la copiosa información que reunió sobre la procedencia, manufactura, formas, tamaños, designaciones y otros aspectos de las cuentas de vidrio y los otros diferentes abalorios. Su aportación en esto es sumamente estimable. Apoyada en fuentes de primera mano, que incluyen referencias documentales sobre envíos de las dichas cuentas no solamente a México sino a otros lugares como Santo Domingo, La Habana, Honduras y la Isla de Margarita en Venezuela, ilustra en una serie de tablas los diversos tipos de objetos que se remitieron, así como sus características principales. Es de interés añadir que la obra incluye asimismo ilustraciones que muestran cómo se presentaban esas cuentas, en algunos casos formando diversos géneros de collares.

Mi propósito en este breve comentario no es adentrarme en el examen del rico contenido de esta obra. Quiero solamente llamar la atención de los estudiosos y de cuantos puedan interesarse sobre este tema, acerca de la copiosa información que en ella se proporciona. Gracias a Isabel Kelly, ejemplar investigadora y maestra que dejó honda huella en el contexto cultural de México, podemos decir ahora que el tenido como lugar común de las cuentas y abalorios traídos por los conquistadores, es mucho más complejo e interesante de lo que a primera vista puede suponerse. Podemos afirmar por ello que este libro viene a ser una valiosa adición a la copiosa bibliografía acerca del Encuentro de Dos Mundos y en particular de la conquista de México.

MIGUEL LEÓN-PORTILLA

Georges Baudot y Tzvetan Todorov, *Récits aztèques de la Conquête*.
París, Editions du Seuil, 1983, 414 p.

L115
Tardía pero justa revancha del tiempo: 500 años después de haber sido derrotados por las huestes españolas, los aztecas inician una pacífica reconquista a través de su expresión oral o pictográfica, paradójicamente transcrita al alfabeto por religiosos como parte de una estrategia de